



## 長青邨設噪音消滅措施

受到興建青衣複橋道路網所產生的交通噪音影響的青衣島長青邨居民，將獲提供特別的噪音消滅措施。

這些措施由環境污染問題諮詢委員會建議，並且得到行政局的批准，其中包括在青桃樓、青柏樓及青葵樓約三百八十個鄰近天橋及迴旋處的單位裝置隔音窗及冷氣機，工程費用預計共一千萬元。

規劃環境地政科發言人今日（星期二）說，這些措施是用以補充在該區所建議採用的直接技術補救辦法。

發言人說：「政府預計有關的噪音消滅措施將會在新道路開始通車前裝置妥當。」

他又說：「類似的噪音消滅措施亦已獲批准裝置在受到西區海底隧道工程影響的干諾道西住宅樓宇。」

## 環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日（星期二）公布在五月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例而被法庭定罪的公司名單。

環保署會定期每月作同樣公布。

該署發言人說，每個個案可能需要一段長時間才可提交法庭聆訊，因為該署需要進行詳細調查以搜集證據及進行實驗室化驗。

根據噪音管制條例有關建築噪音的條文，有三人因未持有有效建築噪音許可證而進行建築工程，被警方檢控，判罰一千至二千元。另有一人因從公眾地方發出過量噪音而被判罰二千元。亦有一人因從住宅樓宇發出過量噪音而被判罰二百元。

環保署發言人說，個案編號二十一及二十三中的泰昌海陸工程有限公司於去年八月及九月從事非法棄置煤灰活動。

泰昌是承辦一間公司負責替香港島一間發電廠產生的煤灰，運往中國再用的工程。但泰昌却在未持有牌照情況下傾倒煤灰於本港水域內。

發言人說，非法棄置煤灰會損害海洋生物。電力公司應該密切監察，確保承辦商在環境可接受的情況下棄置煤灰。

以下是五月份內定罪的個案：

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
1. NEW RESTFULL LTD	中環 干諾道 中	九〇年二 月一日起至 六月一日	空氣污染管制 條例：非法裝置 或改裝火爐	一千 五百元	第一次	東區
2. 大業漂染 廠	觀塘 偉業街	九一年一月 三十日至 九二年一月 九日		二千 五百元	第三次	觀塘
3. 始運有限 公司	筲箕灣 筲箕灣 道	九一年三 月一日起至 月三十一日		二千 元	第一次	東區
4. 中暉茶餐 廳	灣仔 謝菲道	九一年三 月一日起至 八日		一千 元	第一次	東區
5. 香港電 話有限公司	灣仔 港灣道	九一年四 月一日起至 二十 日		五千 元	第三次	荃灣
6. 美朗發 展有限公司	元朗 青山公路	九一年四 月二十八日		五百 元	第一次	粉嶺
1. ISG CATERING HONG KONG LTD	香港仔 黃竹坑	九一年五 月一日起至 八月一日		一千 五百元	第一次	東區

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
8. 財島發展有限公司	油麻地廣東道	九一年五月二日至十月八日	空氣污染管制條例 - 非法裝置或改裝火爐	五千元	第一次	南九龍
9. 香港仔新光酒樓有限公司	香港仔南寧街	九一年六月一日至三十日		五十元	第一次	東區
10. 昌信有限公司	元朗青山公路	九一年六月十九日至八月十日		五十元	第一次	粉嶺
11. 九龍悅來酒店有限公司	荃灣關門口街	九一年六月二十一日		四千元	第一次	荃灣
12. 新一源投資有限公司	灣仔盧押道	九一年六月二十八日至十月二十一日		一千五百元	第一次	東區
13. 宏柏發展有限公司	大埔汀角路	九一年六月二十八日至九月七日		一千二百元	第一次	沙田

名稱(公司 或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
14. 漢順發展 有限公司	尖沙咀 柯士甸路	九一斗七 月二日至 八月十九日	空氣污染管制 條例之非法裝置 或改裝火爐	五千元	第一次	東區
15. 喜賢投資 有限公司	旺角 旺角道	九一斗七 月三日至 十月十八日	同右	二千元	第一次	南九龍
16. 步忠有限 公司	荳灣 眾安街	九一斗七 月三日至 九月二十日	同右	五千元	第一次	荳灣
17. 旺景發展 有限公司	葵涌 葵涌廣 場	九一斗七 月九日至 八月七日	同右	五千元	第一次	荳灣
18. 金達置業 有限公司	沙田 第一城高 場	九一斗七 月十五日至 九月二十 七日	同右	二千 五百元	第一次	沙田
19. 黃士拉	尖沙咀 加連威 老道	九一斗七 月二十五 日	噪音管制條例之 違反消滅噪音 通知書規定	八千元	第一次	南九龍

名稱(公司 或人士)	20. PENSHEINE LTD	21. 泰昌海陸 工程有限公司 (棄置廢物承 辦商)	22. 銳香糧有 限公司	23. 泰昌海陸 工程有限公司 (棄置廢物承 辦商)
地址	銅鑼灣 怡和街	油麻地 山東街	尖沙咀 漢口道	油麻地 山東街
日期	九一月七 月二十九日 至九月三 十日	九一月八 月十二日	九一月九 月十一日 至十月二 十九日	九一月九 月十七日
違例性質	空氣污染管制 條例之非法裝置 或改裝火爐	一九七五斗令之 未持有牌照而 准許傾倒八百 立方米煤灰於 南丫島與長洲 之間海面	空氣污染管制 條例之非法裝置 或改裝火爐	一九七五斗令之未 持有牌照而准許 傾倒一千一百立方 米煤灰於南丫島 與踏石角南面 之間海面
罰款	三千元	四千元	五十元	二千 五百元
違例 記錄	第一次	第一次	第一次	第二次
聆訊法 庭(裁判 司署)	南九龍	東區	南九龍	東區

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
24. 鄧炳樞, 楚樓香菜 館	粉嶺 聯和道	九一年十 月十一日	水污染管制條例二 排放污染物於 石灣水質管 制區內	五千元 第一次	粉嶺	
25. 詹端潮	大埔 林村新村	九一年十月 二十二日	廢物處理條例二 排放液體禽畜 廢物於水道	二千 五百元 第一次	沙田	
26. 謝少文	何文田 自由道	九一年十一 月七日	噪音管制條例二 違反消滅噪音 通知書規定	三千元 第一次	新蒲崗	
27. 曾秀強, 志成雲石廠	八鄉 錦上路	九一年十一 月二十五日	水污染管制條例二 排放污染物於石 灣水質管制 區內	一萬 五千元 第二次	粉嶺	
28. 崇寧有限 公司	荃灣 川龍街	九一年十一 月二十六日	噪音管制條例二 違反消滅噪音 通知書規定	八千元 第一次	荃灣	
29. 慶豐印染 廠有限公司	荃灣 半山街	九一年十二 月六日	空氣污染管制 條例二噴出過量 黑煙	三千 五百元 第一次	荃灣	

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
30. 旺景發展 有限公司	葵涌 葵涌廣 場	九一斗十二 月七日	空氣污染管制 條例：未能向當 局提供所需資 料	五千元 第一次	葵 警	
31. 良記	大坑 京街	九一斗十二 月十二日	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	四千元 第一次	東區	
32. 九記(百利) 燒腊海鮮酒 家有限公司	尖沙咀 漆咸道 南	九一斗十二 月十八日	噪音管制條例： 違反消滅噪音通 知書規定	二萬元 第三次	南九龍	
33. 康斗漿染 廠有限公司	西貢 蠔涌	九一斗十二 月十九日	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	二千元 第一次	觀塘	
34. 梁樹根 (地船船主)	葵涌 荔景邨	九一斗十二 月二十三日	一九七四年傾物入 河法(海外屬土) 一九七五年令： 違反牌照規定 傾例七百五十五 方米挖掘海泥 於南果洲東南 面海面	二千元 第一次	東區	

名稱(公司 或人士)	地址	日期	違例	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
35. 盧國耀 (拖船船主)	長洲 大新海 傍街	九一年十二月二十三日	入海法(海外屬 土)一九七五年令 違反牌照規定	傾倒七百五十五 方米挖掘泥頭 於南果洲東南 面海面	二十元	第一次	東區
及 江福有 (葛船操作員)	柴灣 漁灣邨	九一年十二月二十三日	同右		二十元	第一次	東區
36. 振裕染印 織造廠有限 公司	荃灣 橫窩仔 街	九二年一月六日	空氣污染管制 條例三噴出過量 黑煙		七千元	第一次	荃灣
37. 迅強有限 公司	深水埗 荔枝角 道	九二年一月七日	噪音管制條例二 違反消滅噪音 通知書規定		七千元 五百元	第二次	北九龍
38. 全發燒臘 家	大埔 翠怡花園	九二年一月十日	空氣污染管制 條例二違反使用 火爐法庭禁制 令		六百元	第一次	沙田

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
39. 超步發展有限公司	北角英皇道	九二年一月十日	空氣污染管制條例三噴出過量黑煙	二千元	第一次	東區
40. 致新漂染廠有限公司	葵涌工業街	九二年一月十五日	同右	四千元	第一次	葵灣
41. 鄭炳希美琪	大圍顯徑邨商場	九二年一月二十三日	水污染管制條例三排放污水於吐露港水質管制區內	二千元	第一次	沙田
42. 千高投資有限公司	中環永吉街	九二年一月十六日	空氣污染管制條例三噴出過量黑煙	二千元	第一次	東區
43. GOLD-FLEX ELASTIC LTD	葵灣灰窰角街	九二年一月二十七日	同右	五千元	第一次	葵灣
44. 美鈺有限公司	葵涌高芳街	九二年一月三十日	噪音管制條例三違反消滅噪音通知書規定	五千元	第一次	葵灣

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
45. 進福投資 有限公司	荖灣 沙咀道	九二年一月 三十一日	空氣污染管制 條例三噴出過量 黑煙	四千元 第一次		荖灣
46. 運成行有 限公司	油麻地 彌敦道	九二年二月 十日		二千元 第一次		南九龍
47. 千高投資 有限公司	中環 永吉街	九二年二月 十四日		四千元 第二次		東區
48. 林氏實業 公司	葵涌 工業街	九二年三月 月十六日		四千元 第一次		荖灣

編輯注意：

如欲進一步查詢個別個案，可致電下列各環保署首席環境保護主任：

空氣污染管制條例：鍾滿根，電話：八一〇 二九〇七。

噪音管制條例：何維芳，電話：八一〇 二八〇〇。

水污染管制條例，個案四十一：趙德麟博士，電話：四一七 四一〇一。

水污染管制條例，個案二十四、二十七：陳英傑博士，電話：六五〇 六九五五。

一九七四年傾物入海法(海外屬土)一九七五年令：雷鐵洛，電話：七五五三五五三。

廢物處理條例：彭樂民博士，電話：六八五 一壹三二。

至於有關一般事宜查詢，請繼續致電環保署公共關係組。

## 最新勞動人口統計數字發表

根據政府統計處今日(星期二)發表的最新勞動人口統計數字，本年二月至四月經季節性調整的失業率為百分之二點五，而就業不足率則為百分之二點二。

今年三月至五月經季節性調整的失業率臨時數字為百分之二點五，而就業不足率的臨時數字則為百分之二點三。經季節性調整的失業率和就業不足率在近數月來的上升，現已似乎穩定下來。

今年二月至四月根據首次求職者數目的變動而作出調整的失業人數估計為七萬零三百人，而就業不足人數則估計為六萬二千一百人。

失業及就業不足的統計數字由統計處持續進行的綜合住戶統計調查的結果編製。

統計調查所用樣本，是從本港所有居住於陸上非住院人口，以科學方法選出。樣本包含一萬一千六百多個住戶，約共四萬零四百人。

統計調查是向樣本中住戶內每名十五歲或以上的成員進行訪問，以搜集有關資料。

統計調查所採用有關失業及就業不足的定義，大致依從國際勞工組織所建議的標準。

每年發表四次的綜合住戶統計調查報告書，詳細分析有關勞動人口的特點。截至今年三月底一季的報告於今年六月二十二日左右出版。報告書在政府刊物銷書處有售，每本售價十五元五角。

— 完 —

## 批發零售飲食酒店業統計調查

政府統計處今日(星期二)宣布現正進行一九九一年度批發、零售、飲食及酒店業統計調查。

該項統計調查每年進行一次，為該處長期對本港各行各業的結構和業績進行資料搜集計劃的一部分。

統計調查目的是搜集批發、零售、出入口、飲食及酒店等行業的最新資料，用以評估該等行業對本港生產總值的貢獻，並確定該等行業的成本結構、經營特色和營業額。

統計調查結果對政府及私人機構在制定政策和作出決策時非常有用。

統計處處長籲請各機構主管盡速填妥表格，並與統計員合作，履行法律和社會責任。

他強調根據普查及統計條例的條文，所有有關個別機構的資料將絕對保密，資料僅會以整體數字發表，個別機構的資料將不會透露。

統計處處長指出，個別機構在提供收支數據時，並非必需根據已審計的帳目。

假如有關機構在呈交問卷時未能取得已審計過的帳目，可以當時確知準確的初步帳目或估計數字填報。

這次大約共有九千三百多家機構接受統計調查，經營的行業包括批發及零售業、出入口、飲食、酒店及賓館行業。

統計調查搜集的資料包括東主權分類、樓宇面積、僱用人數、僱員薪酬（工資、薪金及其他僱員福利）、經營開支、購入作售賣用之貨品總值、營業額和其他收入、資本開支、存貨等。

是次統計調查是根據普查及統計條例（第三一六章）的一九八四年普查及統計（批發及零售業、飲食及酒店按年統計調查）令進行，該令已刊載於一九八四年一月十三日出版的政府憲報法例告示編號十六內。

統計調查問卷已郵寄有關機構，法例規定各機構主管必須把問卷填妥，在一九八二年七月三十一日前交回統計處。

如有需要，統計處職員可前往有關機構協助填寫表格。統計員隨身携有政府身份證和執行是項統計調查的證明書，以資識別。

有關是項統計調查的任何查詢，可致電政府統計處批發及零售業統計科，電話八〇二一二七八。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

\* 投標日期：一九九二年六月十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q二貳五

申請額：二四三五 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之二點九〇

最高接納惠率：百分之二點九一

分配比例：百分之八十

平均投標惠率：百分之二點九五

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y二九一

申請額：一壹三〇 百萬港元

投標額：二〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之三點九九

最高接納惠率：百分之四點〇〇

分配比例：約百分之二十

平均投標惠率：百分之四點〇四

香港政府外匯基金票據

在一九九二年六月二十二日開始的一星期內舉行的投標

\* 投標日期：一九九二年六月二十三日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q二貳六

發行日期：一九九二年六月二十四日

屆滿日期：一九九二年九月二十三日

期限：九十一日

發行額：五〇〇 + 一〇〇 百萬港元

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H二六七

發行日期：一九九二年六月二十四日

屆滿日期：一九九二年十二月二十三日

期限：一百八十二日

發行額：二〇〇 + 六〇 百萬港元

水塘存水數字

截至今日（星期二）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億一千四百零三萬四千立方米，佔總容量百分之七十點六。

去年同期各水塘之總存水為壹億五千六百零七萬八千立方米，即總容量百分之二十六點六。

— 完 —

— 完 —

## 二百五十餘名越入境者返國

第一百零七批為數二百五十七名自願返國的越南入境者今日(星期二)已乘坐飛機返回越南。

這批人士包括九十八名男子，五十八名女子，五十三名男童及四十八名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有四千九百四十名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有一萬八千九百一十九名。

政府發言人表示，今日被遣返的人之中，一百五十四名即總數的百分之六十已被甄別為非難民，這個比例是有自願遣返計劃以來最高的，一般的比例是佔總數的百分之五至廿五。

他說：「看來這是五月十二日所簽署協議的直接成果。」

— 完 —

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九二年六月十六日

	百萬元計
開市戶口結餘	一四八八
流動資金調節機制償還款額	減五〇〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	九八八
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	增二〇
收市戶口結餘	一〇〇八

\*六月四日提供之隔夜援助

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
	二點五厘		四點五厘	

港元外匯指數(TMI) : 111.0 \*+0.0\* 16.6.92

## 香港政府外匯基金票據

### 外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	二點八二厘
一個月屆滿	二點八一厘
三個月屆滿	二點八七厘
六個月屆滿	三點二二厘
十二個月屆滿	三點九六厘

### 香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十八個月	二叁一壹	六點二五厘	一〇二點三二	四點五九厘
二十一個月	二四〇二	五點五〇厘	一〇一點〇七	四點八八厘
二十四個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇〇點七八	五點一三厘

### 總成交額

五十三億八千五百萬元。

-- 完 --

## 大批隧道員工獲轉職安排

因政府將餘下四條政府隧道的管理權批予承辦商而被遣散的運輸署員工，其中大部分在上月經過特別為他們安排的面試後，已成功地其他部門獲得聘用，而這些面試會繼續在未來數月內舉行。

該署發言人今日（星期二）表示，至目前為止，首批共約四十名隧道員工已獲聘用為助理文員或辦公室助理員，預料今後會有更多在這兩個職級內的空缺提供予他們。

發言人說，短期內為他們提供的其他空缺將會是市政及區域市政總署內的管工職位，約有七十名需遣散的隧道職員已甄別為適合此職級。

其中多數隧道員工亦可能被認為適合出任為郵差。而有關的甄別面試現正進行。

他續稱：「對於員工能獲得聘用於其他職位的機會亦甚令人鼓舞。雖然每批轉職數目較少，但積聚起來，便有相當多職工成功地轉職往其他政府部門。」

約三百名隧道職員會因一項將獅子山隧道、機場隧道、將軍澳隧道及城門隧道的管理及經營合約批出計劃而受影響。他們正需要獲得轉職安排。

除那些已到達退休年齡的員工外，發言人對於大部分受影響的員工，在公務員事務科協助下，在隧道於明年初移交私人承辦商前，找到其他職位，感到充滿希望。這包括將來隧道承辦商所提供的就業機會。

— 完 —

### 文世昌談商業贊助藝術活動

市政局文化委員會主席文世昌今（星期二）日在城北扶輪社午餐例會上指出，贊助藝術活動可使藝術、商業及觀眾三者之間的關係取得平衡，而市政局和許多本地藝術團體，都很樂意和商界合作。

他說：「市政局本身固然是藝術節的主辦者，更重要的是，市政局也是文化節目的贊助機構——運用公帑去資助這些活動，使一般市民能夠有更多機會欣賞這些節目。」

「市政局明白經營藝術事業，所費不菲，因此更認識到商業贊助的價值。把公營和私營機構的資源集中起來，便有更龐大的經費去舉辦更多節目，去提高演出水準及設施質素。」

他指出商界與藝術界携手合作，實有賴三個要素：第一是香港發展成熟，可以作為國際金融貿易中心；第二是經常有藝術活動舉辦，而在演出場地及設施方面，均能符合贊助商的期望；最後是要有一群欣賞能力高的特定觀眾。

「不少大型企業在本港開業植根，業務蒸蒸日上，它們都樂於作出貢獻，為提高本港社會的生活質素而出一分力，使公司形象深入人心。」

「所有贊助商都有一個共識，就是藉着商業贊助來傳達一項訊息，使眾人認識到他們支持和投入其公司所植根的社會。」

金錢固然是商業贊助的最大貢獻，但也需要藝術方面的專才和設施的配合，才能成功地使贊助的活動順利舉辦。

他說：「在香港，藝術管理專才經過多年的努力和實踐，已掌握了這方面的經驗和專業知識，發揮專長去籌劃節目，務求符合贊助商的要求。」

隨着香港發展為一個富裕的社會，加上本地節目主辦機構多年的努力，已培養出一群愛好藝術的觀眾，贊助商正可以這群觀眾為對象，宣揚他們投入本地社會的訊息。

市政局和本地其他藝術團體，均具備舉辦各類精彩活動所需的專業知識，聯絡網、場地和其他資源，能夠滿足贊助商不同的要求。

他說：「他們深深體會贊助商的意向和期望，瞭解贊助商具體的市場拓展策略，要求的鳴謝方式、待客安排、售票事宜，以及贊助商提供贊助所希望的其他回報等。」

他又稱藝術團體也需要商業機構提供金錢以外的實物協助。

他說：「在某些國家，贊助商和獲贊助藝團之間發展了一種長久的「良師益友關係」，贊助商就像長者一樣，照顧藝團的會計，核數事宜；請藝團成員參加贊助公司的員工培訓計劃；向有業務往來的公司介紹藝團，請他們加入贊助的行列。」

文世昌指出根據過往經驗，只要產品合適，價錢合理，做生意的人都會有興趣。

「事實證明，每次商業和藝術機構携手合作，都有助發揚藝術之美，使生活質素得以提升，使我們活得更富姿采。」

### 財政司證實機場高層會議將舉行

財政司麥高樂今日（星期二）證實，有關新機場的財務事宜將會與中方舉行一項高層會議。

麥高樂今午參觀香港期貨交易所及香港聯合交易所後回答新聞界的問題時作上述表示。

他說：「我相信在現階段未有任何人可以確實會議將會何時舉行。但將一定會這項會議。」

被問及「有需要時注入的資金」與債務不同之處時，麥高樂說他不想涉及字義的爭辯，但「有需要注入的資金」是指只有在某種情況下才需要動用的資金。

「這是對借款人一種額外的保障，即在不利的情況出現時，股東即香港政府才需要注入更多一些的金錢。」

他說：「這是一個頗為簡單的觀念，當然這並非一項新的觀念，地下鐵路公司現時亦已有採用這項做法。」

有關聯合交易所方面，麥高樂說聯交所在規管事宜上有非常良好的基礎。他說：「聯交所現時正向科技方面邁進，即中央結算制度等。第一步將是下周開始的『逐項交收』中央結算。」

他表示，若有關法例獲立法局通過，中央結算制應可於今年秋季全面實施。

麥高樂在回答新聞界詢問證券市場對經濟的重要性時，他說市場的主要角色在新上市範疇，而證券市場扮演非常有用的角色。他說：「我得悉將有很多新股上市，因此市場正履行為公司集資的基本功能。」

財政司在參觀香港期貨交易所時，由主席麥銳衡及行政總裁黎嘉駿介紹交易所的運作及發展。

聯合交易所主席李業廣則陪同麥高樂參觀聯交所，並向其詳述市場的操作。

— 完 —